

COMMONWEALTH OF PENNSYLVANIA v. _____ : TERM (KHÓA): _____
BANG PENNSYLVANIA KIỆN

ORDER

ÁN LỆNH

AND NOW, to wit, this _____ day of _____, 20_____, it is **ORDERED AND DECREED** that a **PROTECTIVE ORDER** is entered under 18 Pa.C.S. §4954 on behalf of _____.

VÀ NAY, tức vào ngày _____ tháng _____, 20_____, có **LỆNH VÀ CHỈ THỊ** rằng một **LỆNH BẢO VỆ** được đưa ra theo điều 18 Pa.C.S. §4954 nhân danh _____.

It is **HEREBY ORDERED** that the **defendant**,

NAY LỆNH cho bị cáo

refrain from contacting or intimidating the above mentioned person(s), either personally or by family, friends, agents or acquaintances, and that the defendant have no communication whatsoever, directly or indirectly, with the person(s) above named, except through an attorney.

phải hạn chế liên hệ hay dọa dẫm (những) người nói trên, trực tiếp hoặc thông qua gia đình, bạn bè, đặc vụ hoặc người quen, và rằng bị cáo không được giao tiếp với (những) người có tên trên đây dưới bất kỳ hình thức nào, trực tiếp hay gián tiếp, trừ khi thông qua luật sư.

This **ORDER** is effective from _____ until _____ this case is finally disposed.

LỆNH này có hiệu lực từ _____ cho đến khi vụ án này được khóa sổ hoàn toàn.

Violation of this **ORDER** carries the following penalties under 18 Pa.C.S §4955:

Việc vi phạm **LỆNH** này sẽ dẫn đến các hình phạt sau đây theo điều 18 Pa.C.S §4955:

1. You may be arrested for intimidation of witnesses or victims and/or retaliation against a witness or victim, both felony charges.
2. You may be held in contempt by this **COURT**.
3. These penalties may be imposed whether the violation complained of has been committed by you personally or caused or encouraged by you.

1. Quý vị có thể bị bắt vì dọa dẫm nhân chứng hoặc nạn nhân và/hoặc trả đũa nhân chứng hoặc nạn nhân, cả hai đều là trọng tội.
2. Quý vị có thể bị giam vì không tuân lệnh **TÒA ÁN** này.
3. Các hình phạt này có thể được áp chế dù sự vi phạm bị tố cáo là do tự bản thân quý vị thực hiện hay gây ra hoặc là do quý vị đã tạo điều kiện hay hối thúc người khác vi phạm.

Judge (Thẩm phán/Quan Tòa)

DATE ENTERED (NGÀY VÀO SỔ): _____